



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 02/06/2023 09:30

**SIGAA****PLANO DE CURSO**

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0124 - LÉXICO E DICIONÁRIOS - Turma: 01 (2021.1)	
Docente(s):	3333434 - ANA CRISTINA BEZERRIL CARDOSO	
Carga Horária:	60h	
Horário:	2M45 6M23	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Estudos lexicológicos e lexicográficos: teoria e prática. Tipologias de dicionários. Léxico do português e das línguas estrangeiras. Observações do léxico em corpora. Estrangeirismos, empréstimos e neologismos na formação das línguas e na prática tradutória. Macro e microestrutura dos dicionários (monolíngues, bilíngues e especializados). Dicionários no processo tradutório e como ferramentas na aquisição da competência tradutória.	
Objetivos:	Estudar teorias sobre o léxico. Aprender sobre Lexicografia teórica e prática, tipos de dicionários, as imagens do léxico: reconhecimento e estatísticas lexicais. Observar o tratamento de neologismos. Analisar a estrutura macro e micro dos dicionários. Reconhecer dicionários, glossários e materiais de apoio ao processo tradutório.	
Conteúdo:	<input type="checkbox"/> Introdução ao estudo de léxico: elementos de formação do léxico da língua portuguesa; padrão morfológico português; empréstimos; estrangeirismos; * O signo linguístico; * Acervo lexical: gramema/lexema; palavras abertas/fechadas; arcaísmos/ neologismos; mecanismos de ampliação lexical; campo semântico; * Aspectos de especial atenção para o tradutor: conotação/ denotação; polissemia; sinonímia, holófrase, homônimos; parônimos, antropônimos, metáfora; * Sinonímia e referência * Organização micro e macro textual dos dicionários; * Tipologia de dicionários: monolíngues; bilíngues; gerais; especializados; glossários; thesaurus; dicionários eletrônicos; * Abordagens do estudo do léxico: diacronia/sincronia; abordagem sociolinguística; variação e mudança; * Lexicologia x Terminologia: definições, finalidades e conceitos operacionais ."	
Habilidades e Competências:	Ser capaz de analisar, reconhecer e utilizar dicionários de maneira pertinente como material de apoio ao processo tradutório.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Os conteúdos serão explanados por meio de aulas expositivo-dialogadas, oficinas ou seminários. • Grupos de trabalho.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	• Avaliação escrita • Apresentação de seminário • Avaliação da participação do aluno.a através de tarefas a serem desenvolvidas de maneira síncrona ou assíncrona, bem como de seu envolvimento para construção coletiva do conhecimento.	
Horário de atendimento:		
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
09/08/2021	09/08/2021	Aula Inaugural (síncrona) - apresentação do programa / conhecimento da turma
13/08/2021	20/08/2021	Introdução ao estudo do léxico
23/08/2021	27/08/2021	Língua e Cultura - Acervo lexical 1
30/08/2021	30/08/2021	Acervo lexical 2
06/09/2021	13/09/2021	Teorias dos signos
17/09/2021	24/09/2021	Aspectos linguísticos da tradução
27/09/2021	01/10/2021	Armadilhas da tradução
04/10/2021	08/10/2021	Tradução de trocadilhos & metáforas
11/10/2021	25/10/2021	Tipologias de dicionários: registros de léxico, princípios e tecnologias
29/10/2021	01/11/2021	O conhecimento, a terminologia e o dicionário
05/11/2021	08/11/2021	Os dicionários bilíngues e o problema da tradução / Seminário
22/11/2021	06/12/2021	Avaliações / Seminários
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
13/09/2021	10h	1a Avaliação
11/10/2021	10h	2a Avaliação

Dados Gerais da Turma

Data	Hora	Descrição
22/11/2021	10h	3a Avaliação
06/12/2021	10h	Reposição
13/12/2021	10h	Exame Final
06/12/2021		Reposição
13/12/2021		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	Paulo Ronai. A tradução vivida. . Nova Fronteira. 1981
Livro	Nelly CARVALHO. Empréstimos linguísticos na língua portuguesa. 1a. Cortez. 2009
Livro	José Luiz FIORIN. Introdução à Linguística I: objetos teóricos. . Contexto. 2010
Livro	Roman JAKOBSON. Linguística e comunicação. . Cultrix. 1975
Artigo	O conhecimento, a terminologia e o dicionário
Livro	Tipologias de dicionários

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
------------------	-----------

Número do documento: **797131** Data de emissão: **02/06/2023** Código de verificação: **e15807d085**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação